

DOHODA

o spolupráci mezi Zlínským krajem, Česká Republika, a Lvovskou oblastní státní administrací Ukrajiny

Zlínský kraj, se sídlem ve Zlíně, Tř. T. Bati 21, Česká republika, zastoupený hejtmanem Liborem Lukášem a Lvovská oblastní státní administrace, Ukrajina, se sídlem ve Lvově, ul. V. Vinničenko, zastoupená gubernátorem Petrem Olijnikem (dále – Strany)

s ohledem na ustanovení Smlouvy o přátelských vztazích a spolupráci mezi Ukrajinou a Českou republikou ze dne 17. března 1994,
s přáním formovat své vzájemné vztahy v duchu partnerství a vytvářet prostředí přispívající k rozvoji oboustranné spolupráce,
za účelem prohloubení přátelských vztahů mezi místními společenstvími obou regionů na principech rovnoprávnosti, partnerství a vzájemné výhodnosti,
s přesvědčením, že spolupráce mezi vrcholnými orgány Lvovské oblasti a Zlínského kraje je důležitým faktorem pro rozvoj meziregionální spolupráce,
v souladu s platnými státními a mezinárodními normami národního zákonodárství
Stran

se dohodly o následujícím.

Článek I

Strany budou rozvíjet spolupráci mezi oběma regiony a podporovat aktivity v tomto směru na regionální a místní úrovni v ekonomické, humanitární, výzkumně-vědecké a sociální oblasti, přispívat k navázání kontaktů mezi orgány místní samosprávy všech úrovní, společenstvími obou regionů a skupinami občanské společnosti.

Článek II

Strany budou uskutečňovat spolupráci v rámci této Dohody podle národního zákonodárství a mezinárodních závazků Ukrajiny a České republiky a v mezích kompetencí podle národního zákonodárství.

Článek III

Strany budou podporovat vznik a realizaci společných projektů zaměřených na spolupráci zejména v těchto oblastech:

- průmysl,
- obchod,
- rozvoj malého a středního podnikání,
- vzdělávání,
- kultura a cestovní ruch,
- výměna informací,
- služby.

Strany mohou uzavírat i další dohody vztahující se k jiným oblastem, a to v mezích jejich kompetencí, podle zákonodárství Ukrajiny a České republiky.

Článek IV

Výdaje na realizaci projektů oboustranné spolupráce budou hrazeny z rozpočtů obou smluvních stran.

Za účelem realizace společných projektů se Strany zavazují vyhledávat možnosti jiných zdrojů financování.

Článek V

Pro koordinaci uskutečňování této Dohody Strany mohou zřídit společnou pracovní skupinu z představitelů vrcholných orgánů obou Stran.

Za účelem konkretizace této činnosti Strany plánují podepisovat Výkonné protokoly, ve kterých budou recipročně upřesněny zdroje a způsoby financování naplánovaných akcí a společných projektů.

Článek VI

Změny, dodatky a upřesnění k této Dohodě se budou uskutečňovat po vzájemné dohodě písemnou formou protokolu. Neshody při výkladu nebo uplatnění ustanovení této Dohody budou řešeny cestou konzultací mezi Stranami.

Článek VII

Tato Dohoda vstoupí v platnost a účinnost dnem jejího podpisu oběma Stranami. Ukončení platnosti této Dohody neovlivní realizaci projektů a programů již započatých v souladu s ustanoveními této Dohody, pokud se Strany písemně nedomluví na jiném.

Článek VIII

Dohoda se uzavírá na jeden rok. Poté se bude její platnost automaticky prodlužovat vždy na následující jednoleté období, pokud jedna ze Smluvních stran písemně neoznámí svůj úmysl ji vypovědět nejméně šest měsíců před uplynutím příslušného období platnosti.

Tato Dohoda byla vypracována ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a v jazyce ukrajinském, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Podepsáno ve Lvově dne 5. října 2006



LIBOR LUKÁŠ
hejtman Zlínského kraje



PETRO OLIJNYK
gubernátor Lvovské oblasti